

# LA KREUTZECK

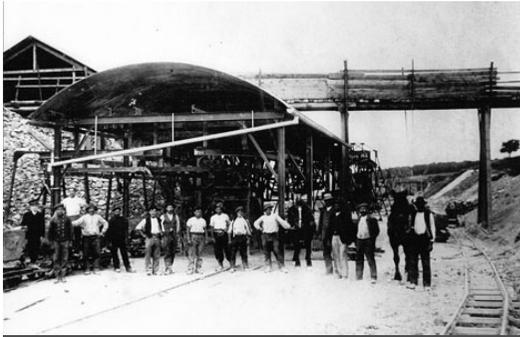
UN SITE REMARQUABLE



ALSTING - ETZLING - SPIGHEREN



EIN BESONDEREN NATURRAUM  
DIE KREUTZECK



Départ du téléphérique en 1911

Dès 1909 la société Luxembourgeoise ARBED va exploiter le calcaire à une échelle industrielle, allant jusqu'à une cadence de 1000 wagonnets, soit 500 tonnes par jour, acheminés par un téléphérique traversant la Sarre jusqu'au four à chaux de Bubingen situé à 5 kilomètres.

Interrompus pendant la période de l'évacuation des villages avoisinants (1939/1940), les travaux ont repris dès 1941 pour s'arrêter de façon définitive fin novembre 1944 lors de l'avancée des troupes américaines.



Vue du front de taille en 1911

Les premières traces de l'exploitation de la pierre calcaire sur ce site remontent à 1862, époque à laquelle un four à chaux qui se trouvait sur le site fournissait la verrerie de Schoeneck. En plus de son utilisation dans l'industrie du verre, la chaux était également utilisée pour la construction, dans l'industrie chimique ou encore pour l'épuration de l'eau et du gaz de ville.



Pylonne du téléphérique

C'est en 1979 que les communes, dans les limites de leur ban communal, ont racheté ces terrains aux forges et aciéries de Röchlingen-Burbach.

Die ersten Spuren des Kalksteinabbaus auf diesem Gelände gehen auf das Jahr 1862 zurück, einer Zeit, in der ein Kalkofen von hier die Glasmanufaktur in Schoeneck belieferte. Außer in der Glasproduktion wurde gebrannter Kalk im Häuserbau, in der chemischen Industrie zur Herstellung von Soda, Essig und Rübenzucker oder zur Klärung von Wasser und Stadtgas verwandt.

Im Jahre 1909 begann das luxemburgische Unternehmen ARBED mit dem industriellen Abbau des Kalksteins. In Spitzenzeiten erreichte die Förderung 1000 Loren bzw. 500 Tonnen pro Tag. Der Transport erfolgte mit einer Draht-



Le silo de stockage des pierres calcaire

Vordringen der amerikanischen Truppen endgültig eingestellt zu werden.

Im Jahre 1979 haben die Kommunen das Gebiet im Rahmen ihrer Gemarkungen an den Hütten- und Stahlwerken Röchling-Burbach zurückgekauft.



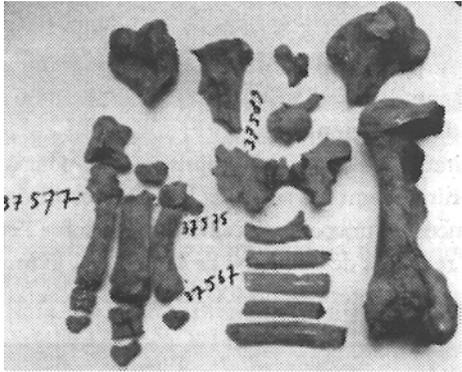
Le tunnel

seilbahn über die Saar hinweg zu den Kalköfen im 5 Km weit entfernten Bübingen.

Nach der Unterbrechung des Abbaus während der Evakuierung der benachbarten Dörfer (1939/1940), wurde der Betrieb im Jahre 1941 wieder aufgenommen, um Ende Februar 1944 beim



Un portique d'entraînement des wagonnets



En 1924, on essaya l'extraction souterraine des pierres calcaires. Les galeries, situées de 10 à 12 mètres sous la surface, atteignaient 70 mètres de profondeur.

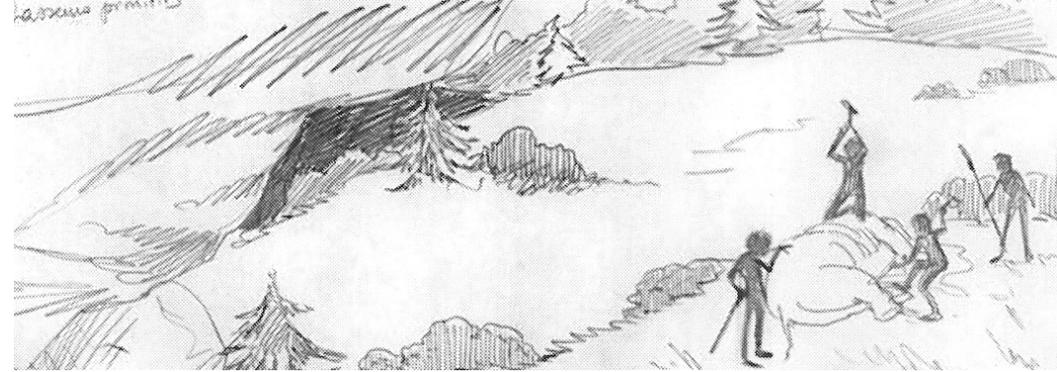
Après plusieurs découvertes d'ossements mal conservés en mars 1926 les ouvriers, en tombant sur une poche de marne grise, découvrent des os de grande taille ainsi que des restes de bois très bien conservés.

L'étude de ces restes a montré qu'il s'agissait d'un Rhinocéros Merki, une espèce typique d'une période interglaciaire (chaude) du quaternaire ancien .

La présence de ces ossements associés à des restes de bois et de charbon de bois indique même qu'il devait s'agir d'un lieu de halte de chasseurs primitifs.

Les pièces découvertes en 1926 se trouvent actuellement au musée archéologique de Strasbourg .

L'extraction souterraine du calcaire a dû être stoppée après deux années car le plafond des galeries était d'une consistance trop faible.



Im Jahre 1924 wurden die ersten Versuche zum Untertageabbau von Kalkstein unternommen. Die in 10 bis 12 Metern Tiefe liegenden Stollen erreichten eine Länge von 70 Metern.

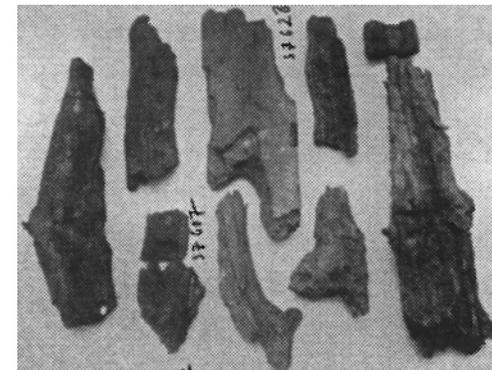
Nachdem die Arbeiter mehrere Male zerfallene Knochenreste fanden, entdeckten sie im März 1926 Skelettteile in beträchtlicher Größe sowie Holzreste, die in einem Einschluss aus grauem Mergel sehr gut konserviert waren.

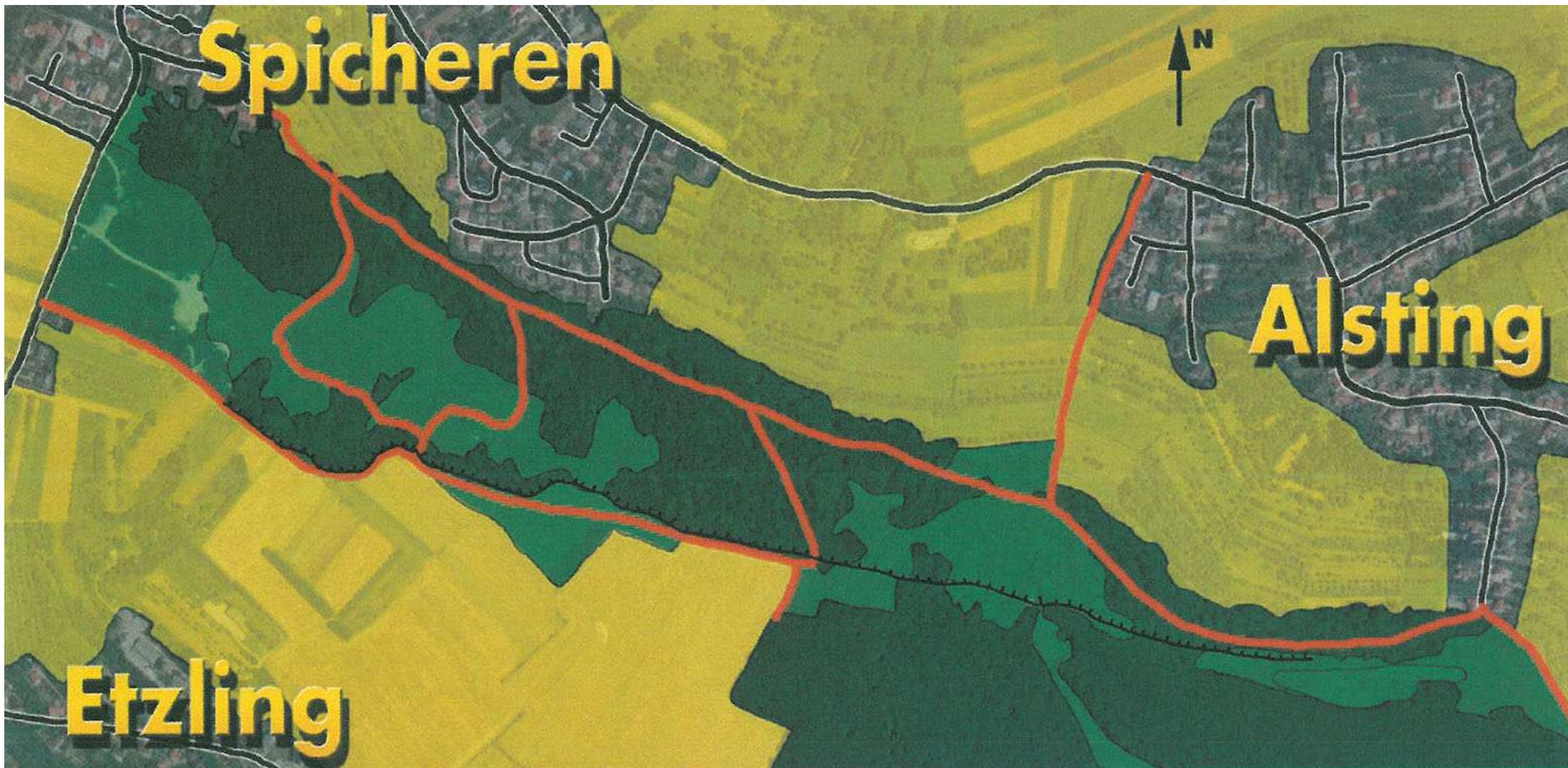
Die Untersuchung dieser Funde hat ergeben, dass sie von einem Nashorn (Rhinoceros Merki) stammen - einer charakteristischen Tiergattung der zwischenzeitlichen (warmen) Perioden des frühen Quartärs.

Die unmittelbare Fundnähe der Skelettteile und Holz- bzw. Holzkohlenreste lässt sogar vermuten, dass sich hier eine Lagerstätte von primitiven Jägern in einer Höhle befand.

Der Untertageförderung des Kalksteins mußte nach zwei Jahren wegen mangelnder Festigkeit der Stollendecken wieder eingestellt werden.

Die im Jahre 1926 gefundenen Knochenreste befinden sich heute im Archäologischen Museum in Straßburg.





Quelques consignes à respecter / Einige zu achtende Anweisungen



Pour la préservation du site, restez dans les sentiers. Merci /

Für die Erhaltung des Gebietes, bleiben Sie in den Pfaden. Danke

-  **Forêts - Wald**
-  **Pelouse calcaire / Kalkrasen**
-  **Cultures / Landwirtschaft**
-  **Sentier de découverte / Erlebnispfad**
-  **Front de taille / Felswand**

Accès au site /

- depuis Spicheren : impasse Kreuzheck
- depuis Alsting : rue de la Montagne
- depuis Etzling : rue de Spicheren, puis par le plateau

## Un biotope particulier - les pelouses calcaires

## ..... Ein besonderes Biotop ... der Kalkrasen



Protégé par le front de taille au sud et par une zone boisée au nord, cette pelouse sèche bénéficie d'un microclimat particulier plus chaud que le reste du site.

Dans ces conditions locales particulières la nature argilocalcaire du sol a favorisé l'apparition d'un biotope intéressant, la pelouse calcaire. Pauvre en éléments nutritifs elle accueille une végétation adaptée à ces contraintes.

Ce type de milieu abrite une grande diversité d'espèces spécifiques et remarquables, tant au niveau faunistique que floristique.

Une dizaine d'orchidées sauvages comme l'orchis militaire, l'ophrys bourdon, la platanthère à deux feuilles, l'orchis tachetée, mais également d'autres plantes comme la gentiane ciliée, le thym serpolet ou la marjolaine trouvent ici les conditions idéales à leur développement. Ces plantes rases sont accompagnées d'un cortège d'arbustes, dont le prunelier, l'églantier et le cornouiller sont les principaux représentants.

La faune n'est pas en reste, et ces zones ouvertes attirent de magnifiques papillons comme le machaon ou les petits argus bleus, de nombreux orthoptères, mais également quelques prédateurs tel l'argiope qui tisse de belles toiles ou la thomise qui préfère attendre ses proies à l'affut camouflé dans une fleur. Chauffé par le soleil la plus grande partie de l'année, le lézard agile à également élu domicile dans ces pelouses.

Dieser Teil des Steinbruchs ist durch die Felswand von Süden und durch den Wald von Norden her geschützt und genießt dadurch ein wärmeres Mikroklima als die anderen Bereiche des Geländes.

Diese speziellen klimatischen Bedingungen und die lehmig-kalkige Beschaffenheit des Bodens haben die Entstehung eines besonderen Biotops begünstigt: Der Kalkrasen. Die Vegetation hat sich hier den Lebensbedingungen des eher nährstoffarmen Standortes angepasst.

Charakteristisch für derartige Standorte siedelt sich hier eine große Vielfalt von bemerkenswerten und spezifischen Arten sowohl der Flora als auch der Fauna an. Mehr als 10 wilde Orchideenarten, wie das Helmknabenkraut, der Hummel Rogwurz, die Waldhyazinthe und das gefleckte Knabenkraut, aber auch andere Pflanzen wie der fransige Enzian, Feldthymian oder Majoran finden hier ideale Wachstumsbedingungen. Diese kleinwüchsigen Pflanzen sind von einem Heckengürtel umgeben, der vorwiegend aus Sehlenen, (bot. Sehlehndorn), wilden Rosensträuchern und Kornelkirschen (bot. Hartriegel) besteht.

Die Fauna ist nicht minder vertreten, denn diese Freiflächen ziehen herrliche Schmetterlinge wie den Schwalbenschwanz oder die kleinen Ikarus Bläulinge und zahlreiche Heuschrecken an. Hier leben auch einige räuberische Insekten wie die Wespenspinne, die schöne Netzspinne oder die thomise, die sich lieber in einer Blüte tarnt, um auf ihre Beute zu lauern. Die Mauereidechse hat sich ebenfalls auf diesem Rasen angesiedelt, der fast während des ganzen Jahres von der Sonne erwärmt wird.





Il y a 200 millions d'années environ, au début de l'ère mésozoïque, et plus précisément au Trias, l'ensemble de notre région était recouverte par un océan tropical.

Ce climat chaud a favorisé le dépôt de fines vases calcaires sur le fond de cet océan, formant progressivement le calcaire coquillé que l'on trouve actuellement ici. Témoin de ce passé marin et tropical, on découvre encore

aujourd'hui, dans la roche, des fossiles d'animaux marins comme les cératites et les trochites qui après leur mort ont été emprisonnés dans le sédiment.

Le paysage actuel n'a pris forme que bien plus tard: en effet, la baisse du niveau des océans associée au soulèvement de la région a fait émerger le calcaire formé au fond de l'océan. Soumis alors à l'érosion fluviale pendant des millions d'années, ce processus a donné progressivement naissance à ce paysage de coteaux, typique de cette région.

La touche finale, due à l'exploitation de cette pierre à chaux, nous permet d'admirer les couches successives de calcaire au niveau de ce front de taille.



Vor ungefähr 200 Millionen Jahren, im Erdmittelalter oder genauer gesagt im Trias, befand sich unsere Region auf dem Grund eines tropischen Meeres.

Das warme Klima begünstigte die Ablagerung von Kalkschlick

auf dem Meeresgrund wo sich im Laufe der Zeit der hier nun vorhandene Muschelkalk ausbildete. Als Zeugen dieser ozeanischen und tropischen Vergangenheit finden wir heute noch fossile Meerestiere wie die Ceratiten- und Trochiten im Fels, die nach ihrem Lebenszyklus in den Ablagerungen eingeschlossen wurden.

Erst sehr viel später hat die Landschaft ihre heutige Form angenommen. Aufgrund einer Anhebung der Erdkruste wich der Ozean zurück und ließ den auf dem Meeresboden entstandenen Muschelkalk hervortreten. Das Kalkgestein war nun während mehreren Millionen Jahren der Erosion durch Wind und Wasser ausgesetzt. Dieser Verwitterungsprozess hat im Laufe der Zeit die für diese Region typische Bergstufenlandschaft geformt.

Die jüngste Veränderung durch den Abbau dieses Kalksteins erlaubt uns somit, die Folge der Kalkschichten auf Felswand zu betrachten.



## Qu'est-ce qu'une Réserve Naturelle Volontaire ?

La raison d'être des Réserves Naturelles Volontaires, c'est leur intérêt écologique et scientifique exceptionnel. Elles abritent des animaux, des plantes, des insectes, des arbres, des fossiles... Elles garantissent le maintien de milieux vivants devenus rares. Elles forment un réseau de laboratoires des techniques de protection; tout le patrimoine naturel peut en bénéficier.



## Pourquoi une Réserve Naturelle Volontaire à la Kreutzeck ?

Le site de l'ancienne carrière de la Kreutzeck ayant été abandonné pendant un demi siècle, la nature y a donc repris ses droits. Une flore remarquable a pu s'y développer, en particulier une grande variété d'orchidées sauvages. La Réserve a pour but de préserver ce biotope fragile et unique dans la région.



### Contact :

Connaître et Protéger la Nature

C.P.N. les Faucons

3 impasse des Champs

57350 SPICHEREN

Tél : 06 60 19 07 59

E-mail : [cpn.lesfaucons@free.fr](mailto:cpn.lesfaucons@free.fr)

Site internet : <http://cpn.lesfaucons.free.fr>

Photos : C.P.N. les Faucons

Dessins : Carole Pourcher



web

Imprimé par nos soins  
Avril 2013